
статья по специальности

УДК: 811.161.1'276:316.72

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КОДОВ В ЖАРГОНЕ СУБКУЛЬТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ СОЦИОЛЕКТА БОЛЕЛЬЩИКОВ «ФОРМУЛЫ-1»)¹

Елена В. Ерофеева

Пермский государственный
национальный исследовательский университет,
г. Пермь, Россия

Key words: subculture, sociolect, lexical units, codes, interaction, Formula One.

Summary: At the present day, the cultural diversity is realized not only through ethnic features, but also through subcultural ones. Subcultures are particular units within the dominant culture. Subcultures are based on three components: the social stratum, social stereotypes and values, the language (jargon or sociolect). The article discusses the sociolect of Formula One fans. It is shown that this sociolect is a complex, “mixed” language that not only generates the required lexical units, but also uses several terminological systems, jargons, and colloquial speech elements as sources. The complexity of the sociolect is determined by the type of activity that is characterized the subculture. It is obvious that not only this sociolect, but other subcultures sociolects are characterized as complex, “mixed” languages.

Ключевые слова: субкультура, социолект, лексические единицы, коды, взаимодействие, «Формула-1».

Аннотация: В настоящее время культурное разнообразие реализуется не только через этнические, но и через субкультурные особенности. Субкультуры представляют собой самостоятельные образования в рамках доминирующей культуры. Они базируются на трех составляющих: социальном слое носителей, социальных стереотипах и ценностях, языке – жаргоне (или социолекте). В данной статье рассматривается социолект болельщиков «Формулы-1». Показано, что данный социолект является сложным, «смешанным» языком, который не только сам порождает требуемые языковые единицы, но и использует в качестве источников несколько терминологических систем и жаргонов, а также разговорно-просторечную стихию. Сложность социолекта обусловлена типом деятельности, которая свойственна субкультуре.

¹ Исследование выполнено при поддержке гранта РФФИ, проект № 15-04-00381.

Очевидно, что не только данный социолект, но и другие социолекты субкультур имеют сложный, «смешанный» характер.

Современное общество, несмотря на процессы глобализации и в целом унификации жизни огромного количества людей, является весьма разнородным. Разнообразие этнических культур, которые в основном определяли жизнь людей в прошлом, благодаря процессам глобализации медленно, но верно нивелируется (по крайней мере, в рамках европейской цивилизации). Культурное разнообразие, однако, не исчезает, а начинает реализовываться в разнообразии так называемых субкультур.

В социологии субкультурами обыкновенно называют систему ценностей, установок, моделей поведения какой-либо социальной группы, представляющую собой самостоятельное целостное образование в рамках доминирующей культуры (Энциклопедия социологии, 2009). При этом, «поскольку общество распадается на множество групп – национальных, демографических, социальных, профессиональных, – постепенно у каждой из них формируется собственная культура» (Кравченко, 2003: электрон. ресурс), или субкультура. Специфика каждой отдельной субкультуры может основываться на любых социальных признаках: вероисповедании, возрасте, профессии, увлечении и т.п. (Флиер, 2000).

Интересный взгляд на культуру и субкультуру как ее составляющую представлен в работах Т.Б. Щепанской, которая определяет субкультуру как коммуникативную систему, самовоспроизводящуюся во времени (Щепанская, 2003: электрон. ресурс). В этой коммуникативной системе выделяются социальный уровень – социальные связи, сообщества, группы – и знаковый уровень – картина мира и составляющие ее знаки и символы, включая вербальные (Там же). В рамках этой теории, как видим, делается специальный акцент на «языке» субкультуры – ее знаках – и подчеркивается, что «именно наличие вербальной специфики – особого арго и сложившегося фольклора – служит наиболее яркими и легко фиксируемыми признаками существования субкультуры» (Там же).

Таким образом в целом субкультура, с точки зрения социологов, базируется на трех составляющих: социальном слое носителей, социальных стереотипах и ценностях, языке – жаргоне (или социолекте). Остановимся сейчас только на социальной основе и языке.

Социальная основа субкультурных образований может формироваться по различным факторам, начиная от места жительства и национальности (в некоторых случаях и расы), заканчивая

религиозными и т. п. убеждениями; она включает опору и на такие признаки, как профессия, социальный статус, возраст, увлечение и др. Сложность заключается в том, что субкультурная группа может формироваться, во-первых, на пересечении нескольких социальных параметров, во-вторых, из представителей разных социальных групп.

Неоднородная социальная основа субкультуры сказывается и на ее языке – социолекте. Как и сама субкультура через своих членов не является изолированной от иных субкультур и культуры в целом, ее социолект представляет собой не изолированный вариант языка, а «смесь» разных социолектов.

Здесь уместно вспомнить идею Б.А. Ларина о «полиглотизме» горожан, согласно которой любой житель города является носителем нескольких кодов (Ларин, 1977). Любой представитель субкультуры также является носителем нескольких кодов (литературного языка, просторечия, общего жаргона, профессионального социолекта, собственно социолекта субкультуры или нескольких и т.п.). В своей речи при общении с другими представителями субкультурного сообщества он может использовать любой код, и элементы этого кода в определенных условиях заимствуются субкультурой.

Покажем это на примере социолекта субкультуры русскоязычных любителей «Формулы-1». Выбор данного социолекта неслучаен: сложную структуру имеют и сама спортивная среда «Формулы-1», и состав ее болельщиков, и форма их коммуникации, и, соответственно, рассматриваемый социолект.

Опишем «Формулу-1» как вид спортивных состязаний.

«Формула-1» (англ. Formula One World Championship) – чемпионат мира по кольцевым автогонкам на автомобилях с открытыми колесами. Чемпионат мира «Формулы-1» проводится каждый год и состоит из отдельных этапов (именуемых Гран-при). В конце года выявляется победитель чемпионата. В «Формуле-1» соревнуются как отдельные пилоты, так и команды. Пилоты соревнуются за титул чемпиона мира, а команды – за Кубок конструкторов. Команды, участвующие в гонках «Формулы-1», используют гоночные автомобили особой конструкции – болиды, как правило, собственного производства. Таким образом, задачей команды является не только нанять быстрого и опытного пилота и обеспечить грамотную настройку и обслуживание машины, но и спроектировать болид. Данный вид спорта основывается на новейших достижениях технологий автомобилестроения и во многом развивает эти технологии.

Болиды участников чемпионата должны соответствовать техническому регламенту «Формулы-1». Правила чемпионата

устанавливаются спортивным регламентом. Оба регламента находятся под управлением Международной автомобильной федерации (FIA).

Таким образом, «Формула-1» – профессиональная сфера, которая имеет весьма сложную структуру; в нее входят люди разных профессий: конструкторы, поставщики, механики, гонщики, тренеры, директора и другие члены руководства команды, обслуживающий персонал трассы и т.д. В этой среде развивается свой профессиональный язык, включающий множество технических терминов, описывающих особенности конструкции болидов, а также специфические термины, описывающие правила и реалии чемпионата. Большинство терминов описаны в техническом и спортивном регламентах «Формулы-1».

Помимо терминов специалисты из данных используют профессионализмы и профессиональные жаргонизмы, которые не являются официальными названиями, принятыми в рассматриваемой профессиональной среде. Вслед за Т.И. Ерофеевой мы проводим границу между профессионализмами и профессиональными (специальными) жаргонизмами следующим образом: первые лишены экспрессивной окраски; вторые экспрессивно окрашены (Ерофеева Т., 2009). Кроме того, профессионализмы, хотя и являются неофициальными наименованиями, все же частотны не только в неофициальной, но и в официальной обстановке, профессиональные жаргонизмы употребляются в основном в неофициальной ситуации.

Однако, как и любой из видов спорта, «Формула-1» привлекает болельщиков и просто любителей, которые обсуждают все аспекты чемпионата и его участников (болиды, команды, гонщиков и др.), и в этих обсуждениях рождается специфический социолект данной социальной группы. Состав болельщиков никак не ограничен социально: среди болельщиков «Формулы-1» есть люди разных национальностей, профессий, возрастов, пола и т.д. Особенностью общения болельщиков является его «дистанционный» характер: в подавляющем большинстве случаев общение происходит на различных интернет-форумах и в блогах, как в режиме «онлайн» (при непосредственном комментировании хода гонки), так и в режиме «офлайн» (т.е. при обсуждении уже прошедших гонок, а также истории «Формулы-1», команд, и др. вопросов).

Ранее в (Гаранович, Ерофеева Е., Ерофеева Т., 2013) нами была предложена система классификационных признаков, которая позволяет выделять определенные типы субкультур по сочетанию признаков. Признаки, которые различают субкультуры, основываются, с нашей точки зрения, на характеристиках собственно типа деятельности, с одной стороны, вовлеченности членов субкультурной группировки в

данную деятельность, с другой стороны, и, наконец, ее опосредованностью современными технологиями, в частности – интернетом. Признаки выстроены нами как дихотомические:

1) деятельность социальной группы является/не является ее основным занятием (профессиональной деятельностью);

2) деятельность группы имеет/не имеет отношение к какой-либо специальной (профессиональной) области;

3) члены группы являются активными участниками действия/члены группы – наблюдатели и комментаторы действия;

4) компьютерные технологии – основа субкультуры/субкультура возможна без компьютерных технологий;

5) интернет активно используется для реализации общения членов социума/интернет не обязателен для общения.

Преимущества такой классификации фиксируют возможные вариации основы субкультурных образований, учитывая как собственно «деятельные» сообщества (основой которых является определенного типа деятельность), так и «коммуникативные» сообщества, основой которых является обсуждение деятельности (например различные фанатские сообщества), а также сообщества, которые совмещают и деятельность, и ее обсуждение. В то же время в современных условиях крайне важен и учет отношений группы с интернетом, поскольку множество сообществ возникает и может возникнуть только в виртуальном мире.

С помощью данных признаков можно развести даже похожие между собой субкультуры. Такая попытка была сделана в работах (Гаранович, 2013; Гаранович, Ерофеева Е., Ерофеева Т., 2013).

С точки зрения приведенной классификации признаков деятельности субкультура болельщиков «Формулы-1» может быть охарактеризована следующим образом:

1) деятельность социальной группы не является ее основным занятием (профессиональной деятельностью);

2) деятельность группы имеет отношение к специальной (профессиональной) области;

3) члены группы – наблюдатели и комментаторы действия;

4) субкультура возможна без компьютерных технологий;

5) интернет активно используется для реализации общения членов социума.

Для того чтобы рассмотреть взаимодействие кодов в социолекте любителей «Формулы-1», нами был составлен словарь данного социолекта, включающий 502 словарные статьи (Ерофеева Е., 2017). Материал для словаря собирался на русскоязычных тематических

форумах (например: <http://forum.flnews.ru>; <http://www.fl-club.ru>; <http://flife.ru> и мн. др.), а также в блогах, посвященных обсуждению «Формулы-1», и в комментариях к блогам (например: <http://bednaruk.wordpress.com/category/formula-1>; <http://www.sports.ru/tribuna/blogs/wikigives> и мн. др.). Рассматривались только сообщения за последние 15 лет. Методом сплошной выборки из текстов форумов и блогов вычленились жаргонные единицы, которые встречались: 1) минимум в трех контекстах; 2) минимум в двух источниках; 3) минимум у двух разных авторов. Считалось, что слово входит в социолект, если оно обозначает реалию, связанную с гонками, независимо от того, насколько широко оно применяется вне данного социолекта. В словарь вошли не все единицы социолекта, а только наиболее употребительные и оформленные с помощью русской графики.

С нашей точки зрения, лексический состав социолекта любителей «Формулы-1» – это те слова и выражения, которые они используют для называния различных референтов, связанных с устройством болидов, правилами чемпионата, составом команд, прохождением гонки и т.п., независимо от источника этих слов и выражений.

В последнее время появляются лексикографические работы, посвященные автомобильному спорту, однако в них не уделяется внимания сложности данной среды (Кобыскан, 2014). В то же время анализ лексики изучаемого социолекта показал, что можно выделить как минимум 9 источников, из которых болельщики «Формулы-1» черпают лексические единицы.

1. **Инженерные термины** (термины технического регламента «Формулы-1», точнее, их русские эквиваленты²), например: *антикрыло* ‘элемент гоночного болида, который обеспечивает прижимную силу и позволяет проходить повороты с большей скоростью’; *трекин-контроль* ‘электрогидравлическая система, предотвращающая потерю сцепления колес с дорожным полотном’ и др.

2. **Жаргон конструкторов и механиков** – ненормативные слова и выражения, использующиеся для описания технической части гоночных автомобилей, например: *плавник* ‘аэродинамический элемент на корпусе болида’; *мягкая резина* ‘шины из мягкой резины’ и др.

² Поскольку официального перевода технического и спортивного регламентов на русский язык не существует, вопрос о различении терминов и профессионализмов в данной сфере не является тривиальным. В данном случае в качестве русскоязычных терминов рассматривались заимствованные термины с передачей их русской графикой и корректные переводы англоязычных терминов на русский язык. Кроме того, учитывалась практика перевода англоязычных терминов на русский язык в различных источниках (Формула-1: электрон. ресурс).

Данные единицы могут иметь характер как профессионализмов, так и профессиональных жаргонизмов.

3. **Термины спортивного регламента «Формулы-1»** (их русские эквиваленты), описывающие реалии гонки, а также правила гонки, например: *свободная практика* ‘три сессии заездов (обычно две в пятницу и одна в субботу) перед квалификацией, в ходе которых гонщики проезжают трассу в свободном, комфортном для них режиме, чтобы ознакомиться с трассой и настроить гоночные автомобили’; *пит-лейн* ‘площадка между боксами и местом старта/финиша, участок трассы, по которому гоночные автомобили подъезжают к боксам’ и др.

4. **Общеспортивные термины** – термины и спортивные профессионализмы, которые используются в нескольких видах спорта³, например: *пелотон* ‘основная группа гонщиков’; *хет-трик* ‘достижение гонщика, выигравшего квалификацию и гонку и показавшего в ходе гонки лучшее время круга’ и др.

5. **Спортивный жаргон** – жаргонные слова и выражения, использующиеся спортсменами, болельщиками и комментаторами для обозначения реалий спортивных состязаний: *везти* ‘получать по результатам прохождения гонки или отдельного участка трассы преимущество над соперником в секундах или очках’; *въехать в очки* ‘по результатам соревнований попасть в очковую зону’; *захлопнуть калитку* ‘неожиданно загородить сопернику траекторию во время обгона; подобный маневр часто ведет к авариям’ и др.

6. **Термины автомобильной среды** – термины и профессионализмы, связанные с профессиональным вождением автомобиля, например: *андерстир* ‘неоптимальная (слишком широкая) траектория прохождения поворота’; *дрифт* ‘прохождение поворота со срывом всех колес, при котором водитель полностью контролирует движение машины’; *грип* ‘сцепление с дорогой’ и др.

7. **Жаргон автомобильной сферы**, т. е. ненормированная лексика, использующаяся всеми водителями, профессиональными и непрофессиональными, связанная с использованием автомобиля: *бортануть* ‘вытеснить с траектории движения’; *жевать (жрать) резину (шины, покрышки)* ‘портить шины во время движения (о машинах, на которых наблюдается повышенный износ шин)’ и др.

8. **Общий жаргон** – слова и выражения из общего жаргона, используемые любителями «Формулы-1» применительно к реалиям

³ В социолекте любителей «Формулы-1» используются в основном термины и жаргонизмы, характерные для других видов гонок как с применением техники (например, мото- или велосипедных), так и без (бег, биатлон и т.п.); встречаются также термины из командного спорта (например из футбола).

гонки: *затоинить* ‘начать двигаться медленно’; *залипнуть* ‘двигаться за кем-то не в состоянии обогнать’, *словить звезду* ‘заняться после достижения высоких результатов’ и др.

9. **Разговорная речь / просторечие** – слова и выражения разговорно-просторечной сферы, используемые любителями «Формулы-1» применительно к реалиям гонки: *движок* ‘двигатель’; *сотка* ‘сотая часть секунды’ и др.

Кроме того, в данной среде рождаются и собственные жаргонные единицы, например: *стена чемпионов* ‘Бетонный защитный барьер у последнего поворота трассы в Монреале’ (названа так из-за того, что в 1999 г. сразу три бывших чемпиона мира, не справившись на повороте с управлением, закончили гонку, врезавшись в стену); *бензовоз* ‘гоночный автомобиль с большим количеством топлива, реже заходящий в пит-стоп.’; *самовоз* ‘мощный надежный болид, который позволяет гонщику выигрывать, не проявляя особого водительского мастерства’; *кваловоз* ‘болид, позволяющий стабильно выигрывать квалификацию’; *шумофил* ‘болельщик, который любит Михаэля Шумахера’; *шумобоб* ‘болельщик, который не любит Михаэля Шумахера’; *вторикелло* ‘при командной тактике второй пилот команды, в обязанности которого входит пропускать и прикрывать первого пилота’; *человек дождя* ‘гонщик, который едет по мокрой трассе не хуже, чем по сухой’ и мн. др. Среда порождает огромное количество жаргонных названий команд и кличек гонщиков: например, команда RED BULLS имеет следующие жаргонные наименования: *Красные Быки, Быки, Бычки, Красные Коровы, Красные Булки, Булки, Бульонщики, Газировка* и окказионально – *ГазВодБыкПром*; гонщик Кими Райконен имеет прозвища *Ким, Кима, Кимка, Кимыч, Киман, Кимстер, Райк, Рая, Райка, Райкин, Ледяной финн, Айсмен*; российского гонщика Виталия Петрова болельщики называли *Петюней, Петровичем, Педалием Ведровым, Педаликом*⁴.

Рассматриваемый социолект характеризуется высоким уровнем вариативности, которая прослеживается на разных языковых уровнях (подробнее об этом см. Ерофеева Е., 2013). Отметим здесь главным образом графическую вариативность: поскольку данная сфера в русском языке не является кодифицированной, то при передаче иноязычных слов (в том числе и терминов) возникают графические варианты. В некоторых случаях количество таких вариантов более десятка. Например, название штрафа *stop and go* ‘стой и иди’ передается следующими графическими формами, не противоречащими графике

⁴ Официальные названия команд и имена гонщиков, в отличие от жаргонных, в словарь не включались.

русского языка: *стоп-энд-гоу, стопэндгоу, стоп энд гоу, стоп-енд-гоу, стопендгоу, стоп энд гоу, стоп-энд-го, стопэндго, стоп-енд-го, стоп энд го*. Совершенно очевидно, что некоторые из них являются более предпочтительными с точки зрения русской орфографии, однако ввиду отсутствия официально признанной нормы в этой области и встречающейся вариативности написания в прессе, мы сочли необходимым приводить в словаре все регулярно встречающиеся графические формы лексических единиц.

Таким образом, социолект субкультуры любителей «Формулы-1» является сложным, «смешанным» языком, который не только сам порождает требуемые языковые единицы, но и использует в качестве источников несколько терминологических систем и жаргонов, а также разговорно-просторечную стихию. Сложность данного социолекта обусловлена типом деятельности, которая свойственна данной субкультуре (понимать, что происходит в гонках и как они организованы). Особым образом организованная деятельность субкультуры ставит ее представителей в ситуацию «полиглотизма», по Б.А. Ларину (Ларин, 1977), а успешное функционирование субкультуры в рамках доминирующей культуры обеспечивается смешением разных кодов. При этом очевидно, что не только данный социолект, но и другие социолекты субкультур имеют сложный, «смешанный» характер.

Литература

- Гаранович, Марина Владимировна. 2013. Лексикографическое описание лексики субкультур г. Перми. В: *Социо- и психолингвистические исследования*. Вып. 1. 33-38.
- Гаранович, Марина Владимировна. Ерофеева, Елена Валентиновна. Ерофеева, Тамара Ивановна. 2013. Словари сленга субкультур г. Перми. В: *Наука и бизнес: пути развития*. № 4(22). 95-98.
- Ерофеева, Елена Валентиновна. 2013. Вариативность в жаргоне любителей «Формулы-1». В: *Социо- и психолингвистические исследования*. Вып. 1. 64-73.
- Ерофеева, Елена Валентиновна. 2017. *Словарь социолекта болельщиков «Формулы-1»*. Пермь.
- Ерофеева, Тамара Ивановна. 2009. *Социолект: стратификационное исследование*. Пермь: Изд-во Перм. гос. ун-та.
- Ерофеева, Тамара Ивановна. 2013. Субкультура в лингвистическом освещении. В: *Социо- и психолингвистические исследования*. Вып. 1. 5-10.
- Кобыскан, Александр Степанович. 2016. *Словарь современной автоспортивной терминологии*. В: *Лексикографические штудии 2014*. Москва; Берлин: Директ-Медиа. 101-123.

- Кравченко, Альберт Иванович. 2003. *Культурология*. Москва: Академический проект. URL: http://yanko.lib.ru/books/cultur/kravchenko-culturology-a.htm#_Toc163479072 (дата обращения: 26.07.2017).
- Ларин, Борис Александрович. 1977. *История русского языка и общее языкознание: избр. работы*. Москва: Просвещение.
- Флиер, Андрей Яковлевич. 2000. *Культурология для культурологов*. Москва: Академический проект.
- Формула-1. В: *Megabook: универсальная энциклопедия Кирилла и Мефодия*. URL: <http://megabook.ru/article/Формула-1> (дата обращения: 27.06.2017).
- Щепанская, Татьяна Борисовна. 2003. *Традиции городских субкультур*. В: *Современный городской фольклор*. Москва: Изд-во Российского гос. гуманитарного ун-та. URL: <http://www.pochaly.narod.ru/subcult-f.htm> (дата обращения: 26.08.2013).
- Энциклопедия социологии*. 2009. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/socio> (дата обращения: 20.05.2017).